



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
3

Mari, Menerbangkan **Pesawat!**



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Penulis: Anjna Singh
Ilustrator: Irma Malik



Mari, Menerbangkan Pesawat!

Penulis: Anjna Singh

Ilustrator: Irma Malik

Penerjemah: Sonya Sondakh

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021

Mari, Menerbangkan Pesawat!

Penulis : Anjna Singh

Ilustrator : Irma Malik

Penerjemah: Sonya Sondakh

Penelaah : 1. Muhammad Irsyad Rafsadie

2. Emma L.M. Nababan

3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novytasari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

Selamat datang, Kapten.
Silakan duduk di sebelah kopilot.



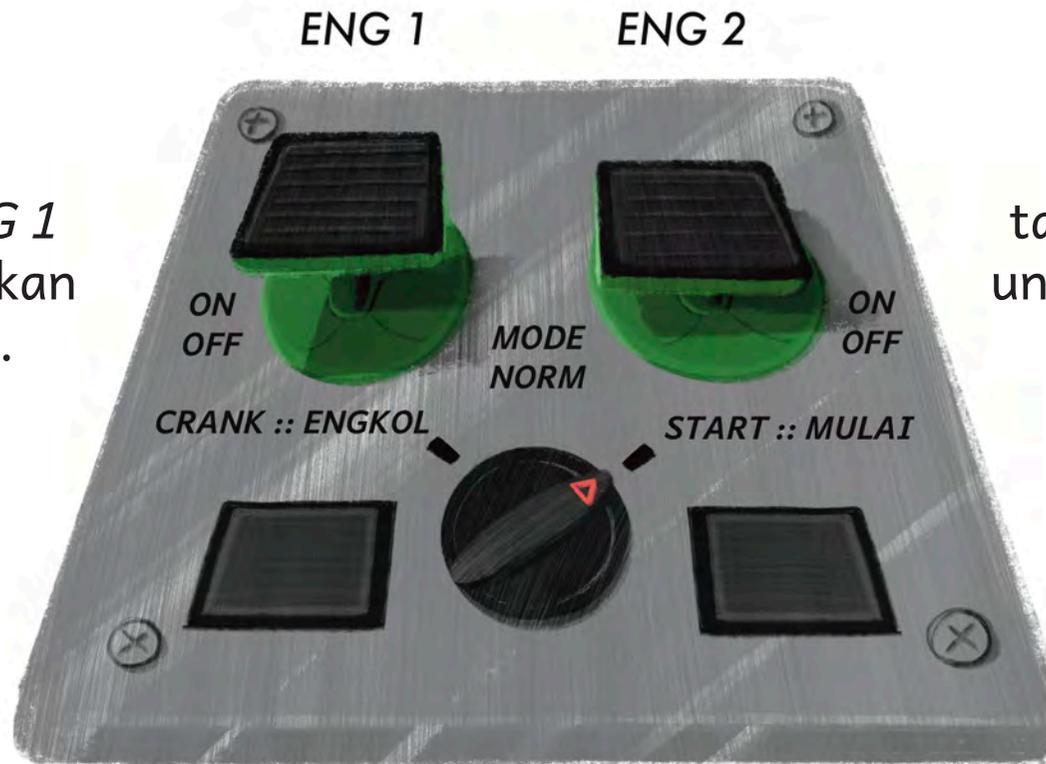
Tekan tombol untuk memasukkan data penerbangan.



Terima kasih telah memasukkan perincian penerbangan.
Sepertinya, hari ini kita akan terbang ke Goa.

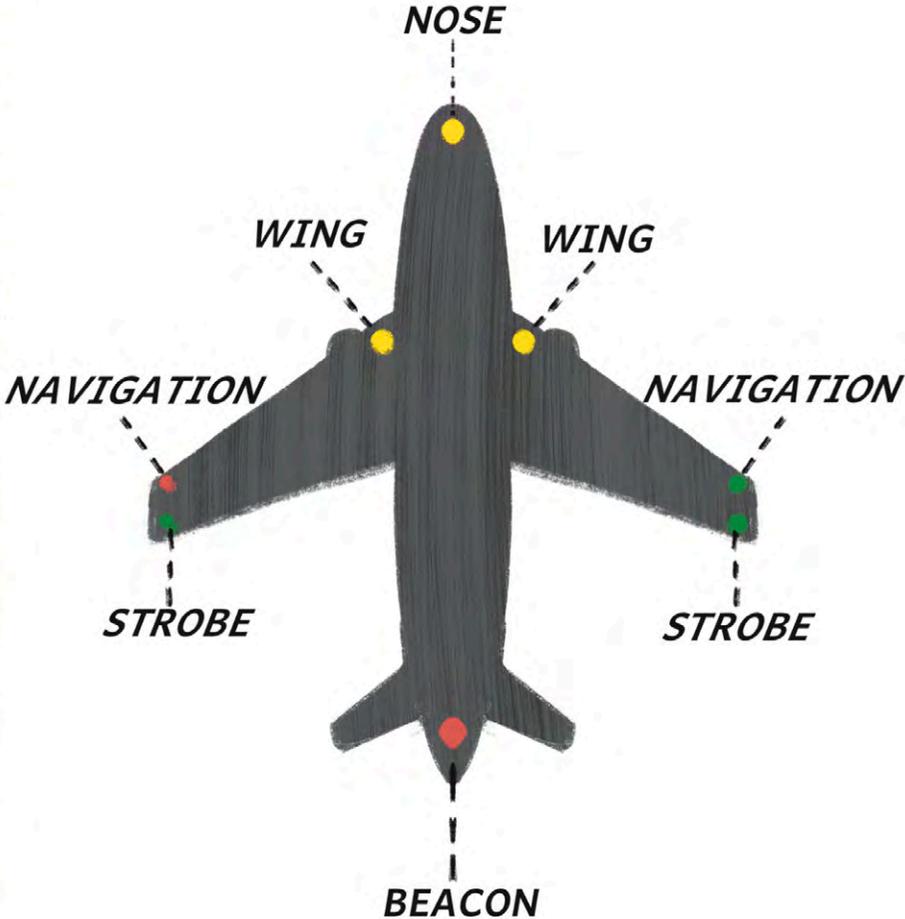
Saatnya menghidupkan pesawat.
Hidupkan pesawat dengan memutar tombol bawah
ke posisi *start*.

Sekarang
tarik sakelar *ENG 1*
untuk menghidupkan
mesin pertama.



Kemudian,
tarik sakelar *ENG 2*
untuk menghidupkan
mesin kedua.

Alihkan sakelar untuk menyalakan lampu penerbangan luar.



Sip! Lampu sudah menyala.



Tekan tuas
dorong ke depan
untuk mengoperasikan
mesin penerbangan.



Sekarang
tarik tuas kendali ke bawah
untuk mengangkat pesawat
ke udara.

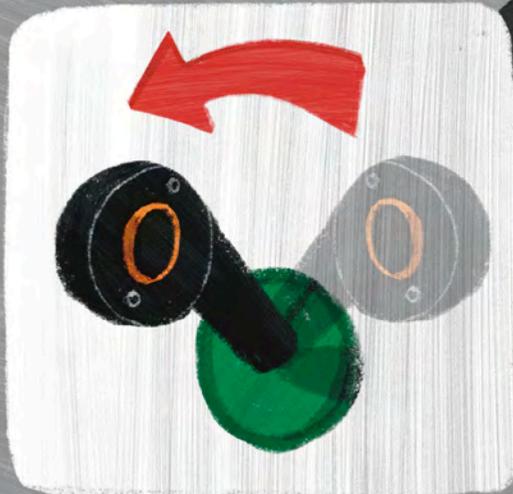


Selamat, Kapten!
Kita sudah mengudara.

Oh, tidak!
Di depan ada badai.
Ambil telepon untuk
menyampaikan pengumuman
kepada penumpang.

“Bapak dan Ibu yang terhormat,
mohon kencangkan sabuk pengaman Anda.
Sebentar lagi kita akan
mengalami sedikit turbulensi.”





Mari, hindari awan badai dengan menarik tuas kendali ke kiri. Bagus! Pesawatnya berbelok ke kiri.



Dorong tuas kendali ke kanan & untuk mengarahkan pesawat ke kanan.



Bagus sekali, Kapten! Kita terbang mengitari badai dan bukan menembusnya. Kita juga sudah mendekati akhir perjalanan kita.



Mari, kita menuju bandara dengan mendorong tuas kendali ke depan. Hidung pesawat akan mengarah ke bawah.

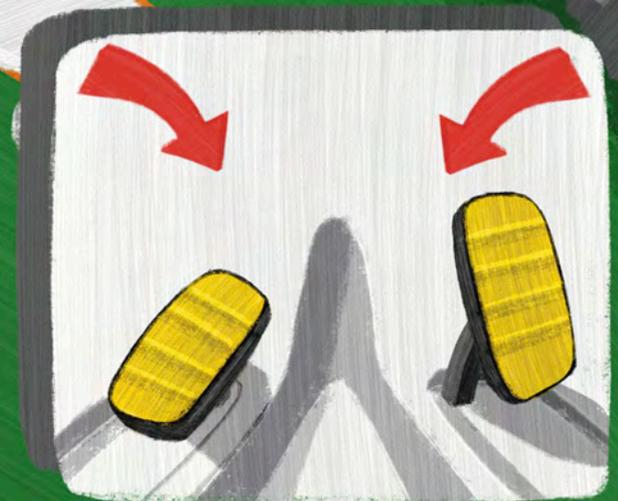
Pesawat kita hampir tiba di tujuannya.



Tarik tuas untuk mengeluarkan roda pendaratan.

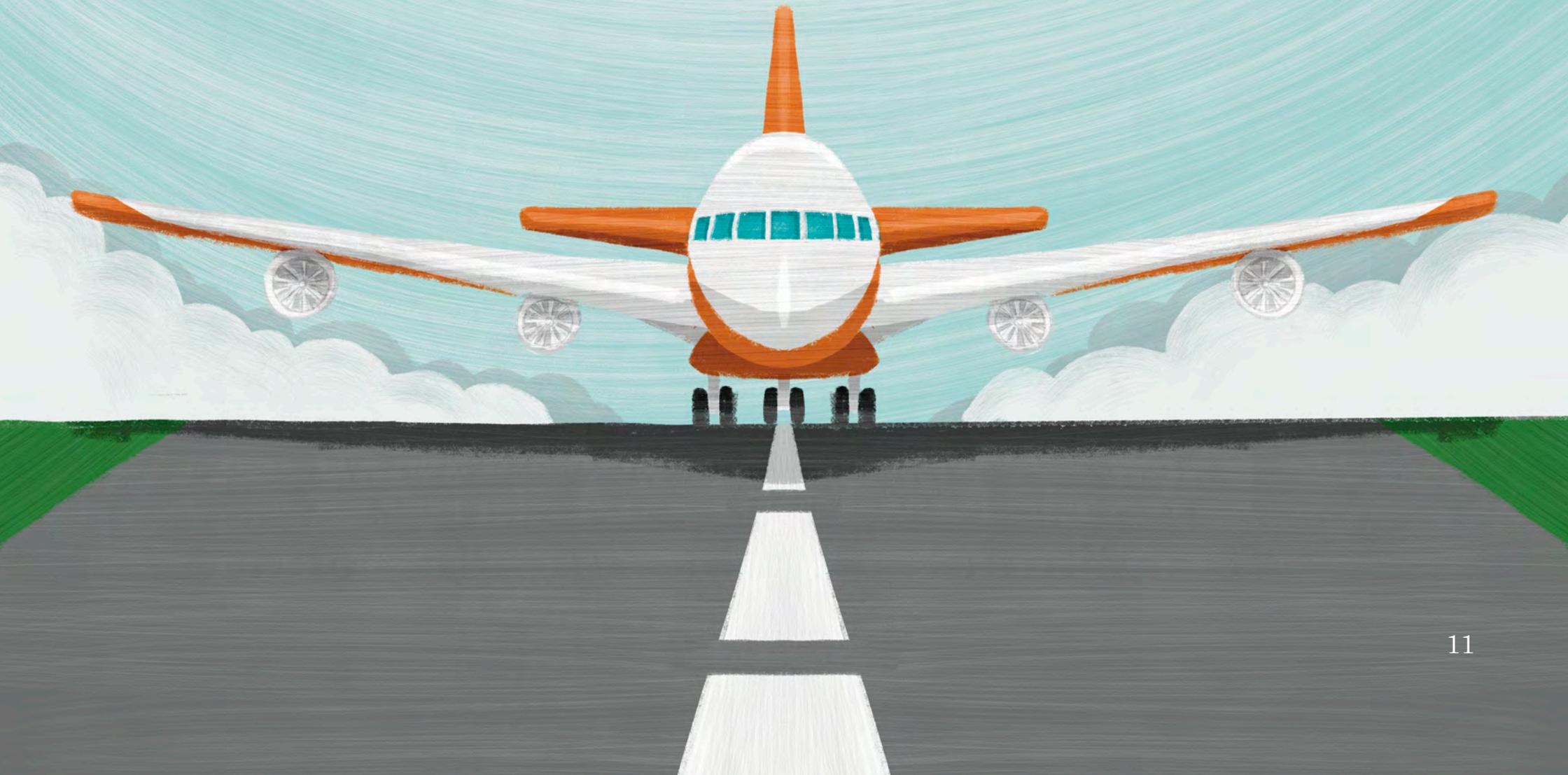


Roda pendaratan sudah keluar. Hebat, Kapten! Pesawat sudah mendarat.



Terakhir, injak pedal kemudi agar pesawat berhenti dengan mulus.

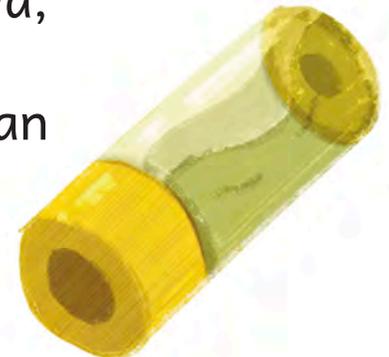
Pendaratan yang bagus, Kapten. Sampai jumpa
di penerbangan kita berikutnya!



Membuat Kokpit Sendiri

Pilot belajar dan berlatih menerbangkan pesawat menggunakan perangkat yang disebut simulator. Seperti halnya video *game*, simulator menciptakan pengalaman menerbangkan pesawat tanpa harus benar-benar masuk ke pesawat sungguhan.

Kamu juga dapat berlatih menerbangkan pesawat dengan membuat simulator sendiri. Untuk memulai, yang kauperlukan hanyalah buku ini dan beberapa benda biasa. Kamu bisa menggunakan tas sekolah untuk kursi pilotnya, papan klip untuk layar penerbangannya, kotak makan siang untuk tuas dorongnya, botol air untuk tuas kendalinya, dan sepasang sandal untuk pedal kemudinya. Bebaskan imajinasimu dan mari, menerbangkan pesawat!



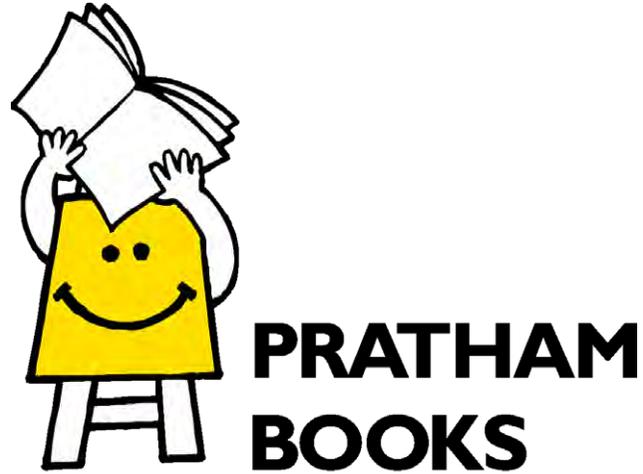
Profil Lembaga



**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



A Book in Every Child's Hand

Cerita: *Let's Play a Plane!* ditulis oleh Anjna Singh. © Pratham Books, 2020. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit Lainnya:

Let's Play a Plane! telah dipublikasikan di StoryWeaver oleh Pratham Books. Pengembangan buku ini didukung oleh CISCO. Penata Artistik Tamu: Shreyas R Krishnan.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN



Apakah kamu pernah bercita-cita menjadi pilot?
Bukalah buku ini, masuk ke dalam kokpit, dan terbangkan pesawat!

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

